15 9.15
Ethno-Ic
421
C382
L5
1892
(R)

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

Chinook Vocabulary.

Chinook – English.

From the Original of Rt. Rev.
Bishop Durieu, O.M.I.
With
the Chinook Words in Phonography.

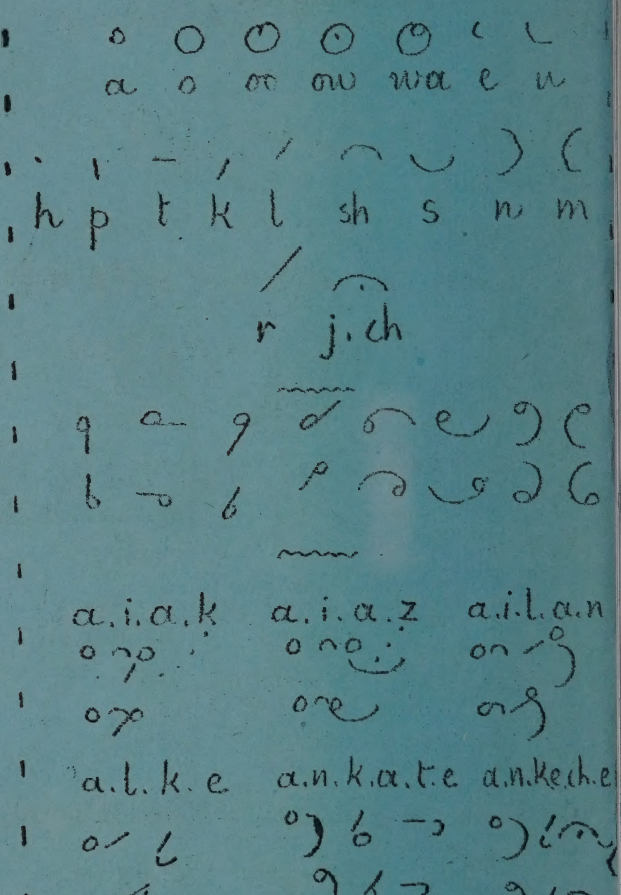
By

J.M.R. Le Jeune O.M.I.

Second Edition.

Mimeographed at Kamloops.
October 1892.

Duployan Phonetic Alphabet.



THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

Chinook Vocabulary.

Aiak		Fast
Aiaz		Big
Ailan		Island
Alke		Afterwards
Alta		Now
Ana!		Lo!
Ankate		Formerly.
Ankechem		Handkerchief
Aou.		Younger Brother
Ayoo.		Many.
Ehe		To laugh.
Ehpooi		Shut
Elehe		Earth
Elo		No.
Enatai		The other Side
Eskom		To take

Halloo!		Halloo!
Hammer		Hammer.
Hehe		To laugh.
Help		To help
Heloima		Different.
House		House
Hpai		Cedar
Iahsoot		Hair
Iaka		He, his, her
Iakwa		Here
Iakso		Hair
Iawa		There
Iht		One
Ikta		What
Ilep		First
Issik		Paddle, oar
Illooil		Flesh
Kah.		Where?
Kakwa		So.
Kakshet		Broken
Kalkala		Birds

Kaltash		Useless
Kamooks		Dog
Kanada		Canada
Kanaka		Kanaka
Kanawe		All
Kanamokst		Together
Kandle		Candle
Kanem		Canoe
Kansih		How many
Kapshwala		To Steal
Kapo		Coat
Karrots		Carrots
Kata		How
Ki		Key
Kikwile		Below.
Kilapai		Upset
Kinta		Behind
Kinjorj		English
Kipoait		To sew
Kiss		Kiss
Kiskis		To drive
Kettle		Kettle
Khelk, krell		Hard.

Lapip		Pipe
Laplash		Board. lumber
Laplitas		Penance
Lapōt		Door
Larasin		Root
Lashandel		Candle
Latapa		Table
Latet		Head
Lawagin		Wagon.
Leyam		The Devil
Leda		Teeth
Lek		Lake
Lekalem		Lent
Lekalisti.		H. Eucharist
Lekatrta		Ember days
Legliz Katolik		Catholic Chur
Lekloo		Nail
Lele		A long time
Leloo		Wolf.
Lema		Hand
Lematiash		Matrimony
Lenawo		Turnips
Lepap		The Pope.

Lebatem		Baptism
Lepeshe		Sin
Lepie		Foot
Lepla		Plate, dish
Leplet		Priest
Lepwa		Peas
Lepot		Pot.
Lesapot		Apostles
Lesash		Angel
Lesi		Lazy
Lesevek		Bishop
Leshal		Shawl
Leshaple		Pr. Beads
Lolo		To carry
Lon		Long.
Lop		Rope
Maïka		Thou, thine
Makmak		To eat
Makook		To Buy
Mali		Medal
Malie		Married.
Mamook		To work
Man.		Man.

Mawich		Deer
Massachi		Bad
Mash		Thrown away
Melasses		Molasses
Memloos		Dead.
Mill		Mill
Mit		Bit, dime
Mitlait		To stay
Mitooit		Stand up
Mokst		Two
Mosket		Musket
Mooka		Mule
Moon		Moon
Moosom		Sleep
Moosmoos		Cattle
Mountain		Mountain
Msaika		You
Naika		I, me, mine
Naif		Knife
Nain		Nine
Nawitka		Yes
Nanitsh		To see
Nektai		Neck tie
Noz		Nose
Nsaika		We, us, our

Oan		One
Oihat		Road
Oihoi		To buy
Olali		Fruit
Olman		Old man
Olo		Hungry.
Paia		Fire
Paip		Pipe
Pait		To Fight
Pak		Easter time
Papa		Father
Papoos		Children
Passaiooks		Frenchmen
Pasket		Basket
Passissi		Blankets
Patak		Potatoes
Patt		Full
Patlatsh		To Give
Pe		Pay
Peie		To pay
Pel		Red
Pelpel		Blood
Pelte		Thick
Pelten		Crazy.

Pënt		Paint.
Pepa		Paper
Pë		And
Pin		Pin
Piz		Peas
Bloom		Broom
Play		Play
Poll. Ball		Ball
Poston		Boston
Poo		Shot
Poolakle		Night
Poolale		Powder
Pooli		Rotten
Poos		If
Sahale		Above. high
Saia		Far
Sakalooks		Pants
Sakramenta		Sacraments
Saliks		Angry
Salt		Salt.
Samon		Salmon
Saplel.		Bread.
Sellē		Soul

Sellem		To sell
Sent espri		Holy Ghost
Sent Trinite		H. Trinity
Shante		To Sing
Shem		Shame
Ship		Ship. sheep
Shirt		Shirt
Shot		Shot
Siahoos		Eye. face
Siapool		Hat.
Siessem		To speak
Sik		Sick
Sil		Sail
Sedar		Cedar
Sitkom		Half
Skin		Skin
Skookom		Strong
Smok		Smoke
Snaz		Rain
Snek		Snake
Sno		Snow
Son		Sun
Sonde		Sunday

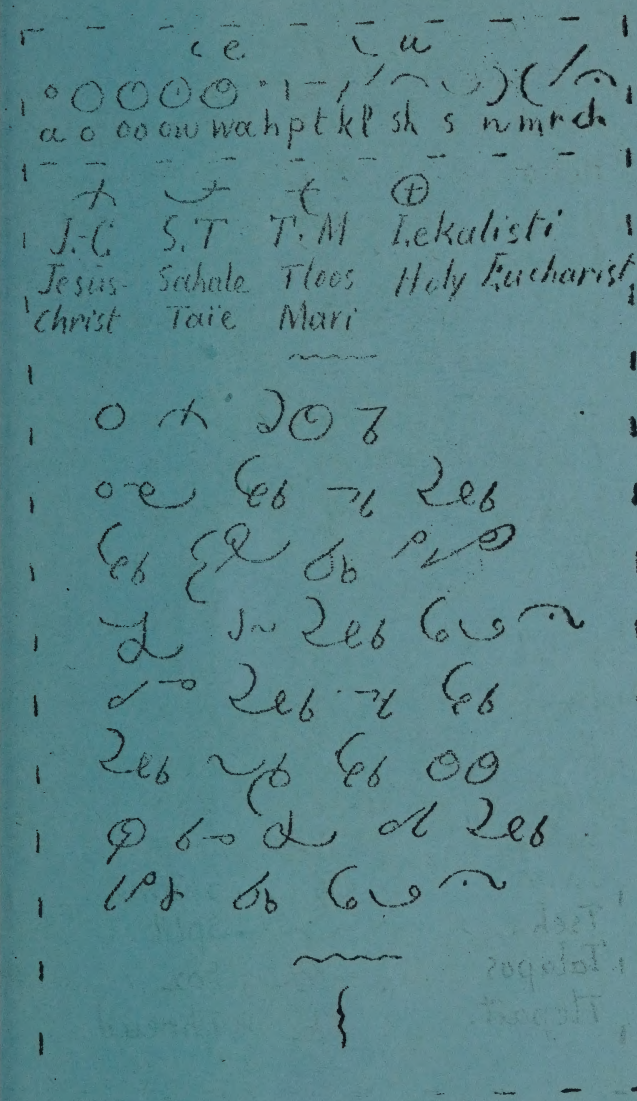
Soap		Soap
Sopna		Jump
Spoon		Spoon
Spoz		If
Stalo		River
Stick		Stick
Steamboat		Steamboat
Stokin		Stoking
Stone		Stone
Stop		Stop
Stiwilh		Prayer
Taham		Six
Taye		Chief
Takta		Doctor
Takmonak		One hundred
Tala		Money
Tamanoaz		Juggler
Tamoolich		Barrel
Tanaz		Small.
Tans		Dance
Tankeson		Yesterday.

Tatllam		Ten
Teke		Tokike
Tekop		White
Tel		Tired
Telikom		Men. indians
Tepso		Hay. grass
Tetoosh		Milk, butter
Ti.		Tea.
Tiktik		Telegraph
Tintin		Bell
Tlawa		Slowly
Tlai		Dry
Tlap		To get, to find
Tlep		Deep
Tlel		Black
Tlet		True, straight
Tlemenooit		Untrue
Tlemenllemen		In pieces
Tloom		Three
Tloos		Good
Tolo		To Win
Tomtom		Heart, mind
Tomalo		To-morrow

Tshako		Come
Tshaïnaman		Chinaman
Tshi		New, fresh
Tshiken		Chicken
Tsher		Chair
Tshok		Water
Tsi		Sweet
Tsem		Mark, writing
Tsiktsik		Carriage
Tsiltsil		Stairs, button
Utle		Glad
Ulhkat		Long
Wah		Vomit
Wam		Warm
Wawa		To speak
Wapto		Potatoes
Wash		Wash
Watch		Watch
Weht		Again
Wheat		Wheat.

Whip		Whip.
Wek		Not no
Win		Wind.
Windo		Window.
Chikmin.		Money
Elaitew		Slave
Eit		Eight.
Halak.		To open
Ham		Smell
Kopet		Done, finished
Lam		Rum
LeSak		Sack.
Law		Law.
Nem		Name
Nōz		Nose
Wain		Wine
Oupoots		Back
Ookook.		This
Sawash		Indians
Senmokst		Seven
Whisky.		Liquor.
Mama		Mother.

Aïs		Ice
Haha		Wonderful
Hoho		Vomit
How.		Shut! Still!
Ielles		Teeth
Ikik		Fish hook
Kehtsi		Although
Kiwa		Because
Lapola		Soup
Lemalo		Wild
Na		I say!
Niwa		Let me see.
Wail		Wild
Boat		Boat
Bed		Bed
Siks		Siks
Sukwa		Sugar
Swim		Swim
Tseh.		Split
Talapos		Fox
Tlepait.		Thread.


e
u
a o oo aw wa h p t k l sh s n m r ch
J.C Jesus-Christ
S.T Sahale Taie
T.M Tloos Mari
Lekalisti Holy Eucharist

Kamloops Wawa: Weekly Chinook paper. 4 pages 12mo weekly. With Supplements when Convenient.

One year - - - $1.50

Vol. I. Now ready. Bound 1.50

The 8 first 8 numbers including Rudiments of Short hand and Chinook Hymns. .25

The Kamloops Phonographer. Teaching the System of Shorthand in English, in a series of monthly numbers of 16 pages each.

One year. $1.50

Single numbers. .25

Chinook Vocabulary. .25

Phonographic Almanack 1893 .25

Address:

Rev. Father Le Jeune O.M.I.

Kamloops.

B. C.

Ayer
oPM
848
.L4
1892

AYER
Chinook
-15-